

15

世界文学精品大系

日本文学、东亚文学



春风文艺出版社

Y 351
第15卷 日本文学、东亚文学

世界文学精品大系

《世界文学精品大系》编委会

春风文艺出版社

1992·沈阳

辽新登字 3 号

ISBN7—5313—0705—7/I · 651

世界文学精品大系

SHIJIEWENXUEJINGPINDAXI

《世界文学精品大系》编委会

第 15 卷 日本文学、东亚文学

责任编辑:于雷 封面设计:尹怀远 版式设计:庆昌 责任校对:马寄萍

春风文艺出版社出版

吉林省新华书店发行

(沈阳市和平区北一马路 108 号 邮编 110001)

字数:444,600

长春市中兴胶版印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:16.875

1992 年 8 月第 1 版 1992 年 8 月第 1 次印刷

印数:3,500

定价(全 20 卷):精装 260 元

软精装 200 元

前 言

古希腊、古罗马的史诗、神话与悲剧，古代印度和中亚的史诗与经典，欧洲文艺复兴时期的巨著，18、19世纪现实主义和浪漫主义的杰作以及面目一新的20世纪现代文学思潮，方兴未艾的无产阶级文学……构成了浩如烟海的世界文学宝库。然而，人的生命有限，寸阴寸金，穷毕生精力也难以尽览天下奇书。面对这卷帙浩繁、瑰丽壮观的文学宝库，无论何人都有一种力不从心，望洋兴叹的遗憾；而利用有限的时间，阅读最杰出的作品，尽量把握世界文学的全貌，就成为广大读者的共同心愿。

在过去的百多年中，一些有识的学者曾为读书人列过许多“一生的读书篇目”。在这类“推荐书”中，以美国学者费迪曼的《一生的读书计划》最为著名。费迪曼在这部著作中向读书人推荐了一份大规模的读书计划。他根据自己的读书经验，采取与读者作对话的形式，为读者精选并评介了一百多种古今世界名著。其内容包括戏剧、诗歌、小说、散文、传记等，始于荷马，迄于现代。每篇用几百字的篇幅勾勒出作品、作家的轮廓。费迪曼撰写此书的意图是为读者献上一把开启世界文学宝库的金钥匙，请读者自己去挖掘这无穷的宝藏。

11A168/06

然而，费氏的《一生的读书计划》也有着他的局限，这一点连费氏自己也不得不承认。在撰写《一生的读书计划》时，尽管费迪曼尽全力站在客观的角度上筛选篇目，但终因全部篇目只是由他一个人完成，这就不可避免地使自己的好恶，在潜意识中发生作用。除此之外，费迪曼的《一生的读书计划》最大的缺憾还在于他遗漏了东方的伟大著作。在《一生的读书计划》里，既没有《摩诃婆罗多》、《沙恭达罗》，也没有《源氏物语》、《古兰经》，甚至更没有泰戈尔和川端康成。这样一来，费迪曼献给读书人的不过是一把钥齿残缺的金钥匙。为了弥补以往同类书的缺憾，我们在编写这部书的时候，聘请了国内公认的外国文学权威作顾问和主编，中国社会科学院外文所的专家为编委，共同拟定入选篇目。然而，要想使这几百部书适于各类人选择阅读，却不是一件容易的事情。我们这部《世界文学精品大系》所开列的书目实际是一种集体智慧的结晶。

很少有人能以自己一生的时间读完《世界文学精品大系》所开列的全部书目，但是，这部《大系》却可以告诉你哪些书是最值得一看的。编写《世界文学精品大系》的目的，就是帮助读者用最经济的时间与精力翔实地了解世界文学宝库的概况，然后有目的有选择地确定自己一生的读书计划，帮助每一个读者在有限的生命过程中，尽量享受人类世代代积累起来的精神财富，让世界文化传统中最伟大的作家所思考、所描写、所探索的一切逐渐充实我们的心灵。

好书可以使平凡的人伟大起来。“好书往往像助产士那样，从头脑内部昏暗沉静的角隅，取出蜷缩如胎儿的事物，辉煌于阳光之下。”《世界文学精品大系》所开列的每一部书，都闪耀着真理和智慧的光芒，流露着真诚和博爱。这些书一旦成为你生活中的一部分，就会长驻你心中，发挥强大的作用，会使你生活得更美好更充实。如果一生中读了很多趣味不高的平庸作品，却没看过几本《世界文学精品大系》中的作品，那么，这将是一种遗憾。

《世界文学精品大系》尽管规模恢宏，但它仍属一部普及性读物。这部书的对象大致是那些未曾读过几部“最好的书”，而又希望自己的精神逐渐充实高尚起来的文学爱好者。此外，那些读过许多书，但仍想开拓思想、情感新境界，开拓知识领域的较成熟的文学爱好者，也是这部《大系》的受益者。总起来说这部书的受益对象是所有想改变自己“平庸的过去”的人。

收入《世界文学精品大系》中的古今三百余位作家的四百余部作品都可以称之为人类世界最好的艺术珍品。世界上真正物美价廉的东西不外乎是一部好书。“好书不会沉默，不会一时性地满足人的心理。它甚至可以说是不朽的，而且对三四代以后的子孙们也有益处。花在书上的金钱不会令人觉得是无谓的花费。好书即使不是你的，也是你的孩子与朋友的。”（费迪曼）

《世界文学精品大系》会使每一个人得到满足。看到她就像看到三千年的人类文明史整整齐齐地排在书架上一样——“请别让过去停留在那儿，让她成为你现实的一部分吧。”

为编写好这部《世界文学精品大系》，在国内外国文学专家学者帮助指导下，我们组织了作家、翻译家、高校教师通力合作，进行具体的缩写、辑稿工作。

在确定篇目时，我们一方面从文学史的高度纵览世界文学发展的进程，以开阔的视野考察不同国家、地区的文学发展现状，突出最杰出的作家作品的重要位置与文学发达国家的丰硕贡献；另一方面也适当地照顾不同时期不同国家的作家与作品，使入选篇目更加全面与均衡；此外，在强调作家作品在文学史上的价值的同时，也充分考虑到作品审美价值与可读性。

在精选与缩写上，我们是将短篇小说、抒情诗、散文、寓言等全文入选；中篇小说较短者全文选入，较长者则按比例缩写；长篇小说根据不同情况，按10:1到20:1的比例缩写；戏剧除少数全文选入外，大都改写成戏剧故事；长叙事诗多以概括全诗内容提要，再加重要篇章摘录的方式选入。无论是哪一种方式，入

选作品都尽量做到忠实于原著，保持原著的内容与风格，使读者即使在看到缩写作品之后也能同样获得如同读原著所产生的艺术享受。

由于国内读者们对中国作品比较熟悉，所以《大系》未将其包括在内。

组织编写这样一部规模宏大的世界文学文库，在我国出版史上并不多见，其疏漏之处在所难免。我们恳切希望得到国内外专家和广大读者的指正，以便再版时修订，使其更为完善。

《世界文学精品大系》编委会

1991年7月28日

《世界文学精品大系》编委会

顾 问:	楚图南	冯 至	戈宝权	季羨林
	杨宪益	罗大冈	王佐良	林 声
	高承和	于金兰		
主 编:	叶君健	刘烈恒		
副主编:	邓荫柯	徐广顺		
编 委:	董衡巽	张 捷	朱景冬	罗新璋
	张 玲	郑恩波	高中甫	韩耀成
	李勤学	姚居顺	洪 钧	邵 光
	安波舜	张传珠		
总设计:	李勤学	尹怀远		

目 录

日 本 文 学

《万叶集》选	编者不详	1
《源氏物语》选	紫式部	12
松尾芭蕉俳句选	松尾芭蕉	102
浮 云	二叶亭四迷	108
十 三 夜	樋口一叶	126
我 是 猫	夏目漱石	143
破 戒	岛崎藤村	182
不 如 归	德富芦花	204
蟹 工 船	小林多喜二	228
到网走去	志贺直哉	249
灰色的月亮	志贺直哉	258
竹 林 中	芥川龙之介	262
田园的忧郁	佐藤春夫	273
雪 国	川端康成	281
舞 姬	川端康成	309

破碎的山河	石川达三	325
天平之甍	井上靖	354
脸上的红月亮	野间宏	378
金阁寺	三岛由纪夫	403
雾与影	水上勉	412
挪威的森林	村上春树	436

越南文学

金云翘传	阮攸	453
------	----	-----

朝鲜文学

出走记	崔曙海	477
-----	-----	-----

印尼文学

人世间	杜尔	487
-----	----	-----

《万叶集》选

编者不详

《万叶集》是日本最古老的一部和歌总集。共二十卷，约四千五百首，包括长歌、短歌、旋头歌(577577)、佛足迹歌体(57577)、连体歌等。

《万叶集》所反映的年代，大约4世纪初至8世纪中叶。最古的歌是仁德天皇的皇后磐姫的歌。但自仁德朝至推古朝，口头文学的色彩浓厚，相当于万叶和歌的萌芽期。万叶和歌的真正开端，是从舒明朝(629—641)以后约130年间，直到8世纪中叶(759)(最后一首歌写于天平宝字三年—759)。

《万叶集》的作者，除贵族阶层外，大多是无名庶民之作，有相当数量是古昔民谣世界的作品。当时还没有“假名”，记录方法一是取其意义，利用汉字标示；二是虽然利用汉字标音，汉字却与意义无关。

全集在体例等各方面各卷都不统一。这说明并非出自一人之手。传说是由大伴家持所编纂，但估计，大伴可能编过，后来又一再经他人之手修订、补充，至奈良朝最后完成。

这部和歌集，反映了日本从集体创作的民谣阶段逐步转向个人创作的过程，以及由集体反映历史进程的叙事诗向个人抒情诗

推移的过程。

为什么叫“万叶”？解释上众说纷纭。有人说意味着“万首歌”；有人说意味着“万代流传”……

《万叶集》可分为四期。第一期，从舒明朝至壬申之乱(672)约40年间，通常被称为“初期万叶”。这是从口头的非个性化的歌谣向个性化抒情诗的长歌与短歌推移的阶段。贵族阶层结合历史进程，表达雄浑健朗的个人感情，使和歌成为独特的文学形式。著名的是舒明天皇、天智天皇、大海人皇子(天智之弟、后为天武天皇)、额田王(天智之后)、镜王女等皇族之作。

第二期是从“壬申之乱”至平城迁都(710)这40余年间。这是万叶贵族和歌成熟灿烂的阶段，也是天武天皇取得绝对统治权，国家最安定、繁荣的阶段。和歌充满着浪漫气息，取材扩大，内容丰富，形式与技巧完备，并产生了赞歌与挽歌。歌人有天武天皇、持统天皇(天武之后)、大伯皇女(天武之女)、大津皇子(天武之子)、志贵皇子(天智之子)；而最有代表性的是柿本人麻吕以及高市黑人、长奥麻吕、春日老等。

第三期自平城迁都至天平五年，约二十年间，时处奈良朝前期。贵族角斗剧烈，社会动荡不安，此时和歌更加个性化，风格多采。重要歌人有：山部赤人、大伴旅人、山上忆良、高桥虫麻吕、车持千年、汤原王等。

第四期从天平六年(734)至天平宝字三年(759)25年间，处于贵族社会腐朽没落阶段。和歌失去了往日的激情与健朗，变得纤弱、哀婉，甚至成为社交手段或游戏。但有些和歌在不同程度上反映了劳动人民的疾苦，歌风朴厚。重要歌人有大伴家持、狭野茅上娘子以及大伴家持的情人笠女郎等。

下面选了不同译者的少量译作，供欣赏。

舒明天皇

大和地方^①

大和地方多山丘，天香具山最挺秀。登高一望大平原，地上升烟一缕缕，海上飞起百合鸥。好地方啊，大和国，好地方啊，秋津洲。

呦呦听鹿鸣

夕暮小仓岭，呦呦听鹿鸣；想必已入寐？今夜不闻声。

天智天皇

占知今夜月

沧海靡旌云，依依映斜曛；占知今夜月，辉素必可欣。

中皇命

吾皇扣弦时

统治八方的吾王，晨抚摩，夜不离旁；御用梓弓弦扣长，扣上弦时声儿响。此刻想是出朝猎，此刻听是晚围场；御用梓弓弦扣长，扣上弦时声儿响。

反歌^②

深深茂草，宇治平原。朝猎驰骋，马儿并辔。

① 歌名为编者所加。

② 《万叶集》中的长歌，大都在后面附有一首至数首短歌，作为长歌的反歌，据说是模仿我国汉赋的反辞而产生的。反歌的作用在于将长歌的主题，用短小的形式再次集中地、凝练地歌咏一遍。

额 田 王

天皇游猎蒲生野时作歌^①

紫茜萋萋打围场，骋驰往复意气长。请君慎防虞人目，莫将衫袖故举扬。

附 大海人皇子答歌

恋妹一片紫芸香，怜我深爱人衷肠。无端已为他人妇，相思遗恨共天长。

热 田 津

系舟热田津，东方待月明。候潮满晴江，解缆徐徐行。

怀近江天皇作歌^②

待君君不来，思君心如晦。秋风何萧瑟，频频拂罗帷。

天 武 天 皇

忆被逐吉野山^③

三吉野山耳我岭，雪来纷飞没准时，雨来淅淅没个停，我在山中独自行。恰如下雪无定准，恰如落雨不曾停。怀着烦乱的心情，走遍曲折的山径。

① 相传为大海人皇子之妃，为其兄天智天皇所夺，后又归还。天智天皇在近江的蒲生野狩猎时，同行的大海人皇子（后来的天武天皇）不避人耳目，扬袖挑逗额田王，前一首歌是额田王想要制止他这种举动而咏的。对此，大海人皇子作答歌大胆表明浓烈的爱。

② 天智天皇之子弘文天皇建都于近江，故称近江天皇。

③ 天武天皇回忆他被弘文天皇逐于吉野山时的艰辛。

柿本人麻吕^①

自石见晋京别妻歌

石见湾，津野边，相传无湾亦无滩。纵教无湾，纵教无滩，渔郎下海去，渡津港田乱石翻。晨风推浪去，夕风推浪还。海藻青青摇碧波，波来波去乱石间。感妹深情浑似藻，摇曳缠绵把我绾。独自赴征途，留妹守孤单。一路行来八十湾，千遍万遍回头盼。山径步步高，行道步步难。妹颜憔悴夏草枯，痴立恋恋倚门栏。恨杀青山遮我目，速教崩毁化平滩。

反 歌

石见湾，津歌山。山上松林翠连天，妹乎妹乎，我泪潸潸。几度举手白袖翻，潺潺绿竹响满山。思我妹兮肠欲断，别故乡兮步履艰。

大伴旅人^②

赞 酒 歌

如果不愿意，为些无益的事情，枉费忧愁啊，那就应该尽情地，畅饮一杯浊酒吧！

把被禁的酒，起个名字叫“圣人”^③——说得多么妙啊！古时那些伟大的、超凡入圣的人们！

① 柿本人麻吕，“万叶时代”第二时期的重要诗人，生平无考，仅知约殁于公元701—710年之间，曾出仕持统、文武两朝，官职不明。所作有从驾行幸及皇族挽歌多首，疑为地位不高的宫廷诗人。才气横溢，热情奔放，富于浪漫情调。《万叶集》中收其长歌十六首，短歌六十三首。

② 大伴旅人(665—731)：生于武家门，曾任中纳言兼太宰帅、大纳言等要职，是“万叶”三期的重要歌人，精通中国文学，深受老庄思想影响，思想趋于消沉享乐，所作平易晓畅，颇饶情趣。《万叶集》中收其长歌一首，短歌六十三首。

③ 《魏书》：“太祖禁酒，而人窃饮，故难言酒，以白酒为贤者，以清酒为圣人。”

就是有珠宝，可在夜间放光明^①，又怎能赶上，一杯好酒喝下去，舒散郁积的心情！

只求在现世，能够欢欢乐乐地，度过这一生，哪怕转生到来世，我是变鸟或变虫^②。

山上忆良^③

贫穷问答歌

风萧萧，雨淋淋。雨淋淋，雪纷纷。无计可奈何，夜已深沉。奇寒难忍，泡盐粒，喝糟汤，聊以取温。鼻塞咳声声。举手捋稀髯，天下舍我复何人，奇寒实难忍。披布袄，引麻衾，褰褰缠满身。父母号寒，妻儿咽哽。此情此景，如何度晨昏。

天地虽广兮，于我狭如笼。日月灿烂兮，于我黑朦胧。举世滔滔皆然，岂独我所逢。人身诚难得，我生而为人，躬耕劳瘁与众同，难驱贫穷。身上无棉絮，布袄稀薄如海松。褰褰披肩胸，瑟索度寒冬。屈身矮檐下，地下铺蒿蓬。父母枕前卧，妻儿绕膝踵。忧思付长叹，炉灶黑窟窿。粮米何处是，蛛网结空瓮。

哀哀呼苍穹，但闻回音嗡嗡。村吏催租急，喧呼到房枕，万事皆如此，处身斯世道路穷。

① 根据我国《战国策》、《史记》等书所载“夜光之璧”而言。

② 针对佛家的“轮回说”而言。

③ 山上忆良(659?—733)，“万叶时代”的重要歌人，汉学家。公元701年曾随遣唐使粟田真人赴唐研习汉学。归国后，曾任伯耆守、东宫侍从、筑前守等职。编有《类聚歌林》一书，已佚。所作大多为咏叹贫老疾苦，及对现实人生的哲理诗，受儒、佛思想影响很深。《贫穷问答歌》是他的代表作。《好去好来歌》是公元733年多治比真人广成受命赴唐，忆良的送行作品。反歌是赠广成夫人的。

反 歌

心抑郁兮含羞，居斯世兮复何求。此身恨不为飞鸟，安得腾长空而遨游。

好去好来歌

神代相传大和邦，皇神赫赫显威光。佳讖祝颂资吉兆，自古徂途今垂德望。济济人才盈满朝，恩宠独君蒙荣光。世代辅政仰先德，君今奉敕使大唐。洋洋海国风涛靖，诸神宣力扶君航。唯我大和之社稷，遥天高翔护君旁。异国建勋完君命，大伴津上待归航。早日归来是所望，祝愿旅途长安康。

反 歌

扫大伴津之松原，伫候君兮归宁。闻难波津之来泊，未整装而出迎。

山部赤人^①

望富士歌

粤自从天地辟溟滓，矗立巍巍此神峰。富士雄踞骏河国，崇岳仰止蔽苍穹。白云凝伫失通道，日月为之色朦胧。四时大雪纷纷舞，不辨春夏与秋冬。伟哉富士垂万世，代代传说永无穷。

反 歌

行出田儿浦，银光泻碧空。富士高岭上，瑞雪正迷蒙。

① 山部赤人，生平不详。大约是7世纪末至8世纪中人，可能是一个地位较低的官吏。他的作品以歌咏自然、纯采客观态度、无抒情感伤情调为特色。《万叶集》中收其长歌十三首，短歌三十八首，是“万叶”三期重要歌人。